

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: osäühing Tõlkebüroo Pangloss

registrikood: 10576468

aadress: Narva mnt 6-28

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10117

telefon: +372 6031770

faks: +372 6014999

e-posti aadress: teacher@pangloss.ee

veebilehe aadress: www.pangloss.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 5 Kinnisvarainvesteeringud	11
Lisa 6 Materiaalne põhivara	12
Lisa 7 Immateriaalne põhivara	13
Lisa 8 Laenukohustused	14
Lisa 9 Võlad ja ettemaksed	15
Lisa 10 Võlad töövõtjatele	15
Lisa 11 Tingimuslikud kohustused ja varad	15
Lisa 12 Osakapital	16
Lisa 13 Müügitulu	16
Lisa 14 Kaubad, toore, materjal ja teenused	16
Lisa 15 Mitmesugused tegevuskulud	17
Lisa 16 Tööjõukulud	17
Lisa 17 Seotud osapooled	17

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine Eesti Vabariigi kui ka välisriigi klientidele nii riiklikust kui ka erasektorist.

Tegevjuhtkonnale on aruandeaastal tasu makstud brutosummas 9 216 eurot. Juhatuse liikmele juhatuse liikme tasu makstud ei ole, soodustusi antud ei ole, samuti puuduvad juhatuse liikmega seotud potentsiaalsed kohustused.

Töötajate keskmine arv majandusaastal oli 5 inimest ning makstud töötasu brutosummas 46 972 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	20 914	3 157	2
Nõuded ja ettemaksed	191 750	507 083	3
Kokku käibevara	212 664	510 240	
Põhivara			
Kinnisvarainvesteeringud	0	65 002	5
Materiaalne põhivara	88 200	33 198	6
Immateriaalne põhivara	2 557	3 138	7
Kokku põhivara	90 757	101 338	
Kokku varad	303 421	611 578	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	13 734	1 500	8
Võlad ja ettemaksed	153 571	15 287	9
Kokku lühiajalised kohustused	167 305	16 787	
Pikaajalised kohustused			
Laenukohustused	33 980	0	8
Kokku pikaajalised kohustused	33 980	0	
Kokku kohustused	201 285	16 787	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	12
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	84 513	586 763	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	14 811	5 216	
Kokku omakapital	102 136	594 791	11
Kokku kohustused ja omakapital	303 421	611 578	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	167 249	128 766	13
Muud äritulud	2 684	97	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-38 017	-25 842	14
Mitmesugused tegevuskulud	-40 335	-28 201	15
Tööjõukulud	-63 033	-55 120	16
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-11 049	-10 680	6,7
Muud ärikulud	-114	-35	
Ärikasum (kahjum)	17 385	8 985	
Finantstulud ja -kulud	2 463	-71	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	19 848	8 914	
Tulumaks	-5 037	-3 698	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	14 811	5 216	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	17 385	8 985	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	11 049	10 680	
Kokku korrigeerimised	11 049	10 680	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	360 476	-3 797	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	138 284	445	
Laekunud intressid	11	0	
Muud rahavood äritegevusest	-488 516	0	
Kokku rahavood äritegevusest	38 689	16 313	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-65 469	0	
Laekunud kinnisvarainvesteeringute müügist	68 200	0	
Antud laenud	-46 744	-800	
Antud laenude tagasimaksed	1 600	500	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-42 413	-300	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud	48 600	0	
Saadud laenude tagasimaksed	-2 386	-6 839	
Makstud intressid	-746	-71	
Makstud dividendid	-18 950	-13 910	
Makstud ettevõtte tulumaks	-5 037	-3 698	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	21 481	-24 518	
Kokku rahavood	17 757	-8 505	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	3 157	11 662	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	17 757	-8 505	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	20 914	3 157	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	256	600 673	603 485
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	5 216	5 216
Makstud dividendid	0	0	-13 910	-13 910
31.12.2011	2 556	256	591 979	594 791
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	14 811	14 811
Makstud dividendid	0	0	-18 950	-18 950
Muud muutused omakapitalis	0	0	-488 516	-488 516
31.12.2012	2 556	256	99 324	102 136

Põhikirja kohaselt on miinimumkapitali suuruseks 2 556 eurot ning maksimumkapitali suuruseks 10 224 eurot.

Ettevõtte vaba omakapital seisuga 31.12.2012 moodustas 99 324 eurot.

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tõlkebüroo Pangloss OÜ 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke. Arvelduskrediit kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja -kohustused ning välisvaluutas fikseeritud mittemonetaarsed varad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid.

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Kinnisvarainvesteeringud

Kinnisvarainvesteeringuna kajastatakse kinnisvaraobjekte (maa, hoone), mida ettevõtte hoiab (kas omanikuna või kapitalirendi tingimustel rendituna) renditulu teenimise või turuväärtuse kasvu eesmärgil ja mida ei kasutata enda majandustegevuses. Kinnisvarainvesteering võetakse bilansis algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis sisaldab ka soetamisega otseselt seonduvaid tehingutasusid.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kulumit arvestatakse lineaarselt.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 639,12

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Ehitised ja rajatised	12
Masinad ja seadmed	8
Muu inventar ja IT seadmed	5-7

Tarkvara ja muu immateriaalne	10
-------------------------------	----

Rendid

Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt.

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on seotud osapoolteks loetud:

- omanikke;
- tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtutakse valmidusastme meetodist.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	679	1 469
Arvelduskontod	20 235	1 688
Kokku raha	20 914	3 157

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	36 938	36 938	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	36 938	36 938	0	0	
Nõue osaniku vastu	88	88	0	0	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	523	523	0	0	4
Muud nõuded	45 444	45 444	0	0	
Laenunõuded	45 444	45 444	0	0	
Ettemaksed	108 757	108 757	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	108 247	108 247	0	0	
Muud makstud ettemaksed	510	510	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	191 750	191 750	0	0	

	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	505 772	505 772	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	506 126	506 126	0	0	
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-354	-354	0	0	
Nõue osaniku vastu					
Muud nõuded	300	300	0	0	
Laenunõuded	300	300	0	0	
Ettemaksed	1 011	1 011	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	511	511	0	0	
Muud makstud ettemaksed	500	500	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	507 083	507 083	0	0	

Lähtutud on tõenäoliselt laekuvatest nõuetest.

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	427	0	372
Käibemaks	0	739	0	2 154
Üksikisiku tulumaks	0	1 556	0	1 171
Sotsiaalmaks	0	2 996	0	2 483
Kohustuslik kogumispension	0	135	0	94
Töötuskindlustusmaksed	0	301	0	297
Intress	0	2	0	0
Ettemaksukonto jääk	523		0	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	523	6 156	0	6 571

Maksuvõlad sisaldavad makse tähtajaga 10.01.2013 ja 10.02.2013.

Lisa 5 Kinnisvarainvesteeringud

(eurodes)

Soetusmaksumuse meetod		
	Ehitised	Kokku
31.12.2010		
Soetusmaksumus	65 002	65 002
Akumuleeritud kulum	0	0
Jääkmaksumus	65 002	65 002
31.12.2011		
Soetusmaksumus	65 002	65 002
Akumuleeritud kulum	0	0
Jääkmaksumus	65 002	65 002
Müügid	-65 002	-65 002
31.12.2012		
Soetusmaksumus	0	0
Akumuleeritud kulum	0	0
Jääkmaksumus	0	0

	2012	2011
Kinnisvarainvesteeringute müük müügihinnas	68 200	0

Lisa 6 Materiaalne põhivara

(eurodes)

				Kokku
	Ehitised	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2010				
Soetusmaksumus	82 415	737	20 758	103 910
Akumuleeritud kulum	-46 761	-209	-13 644	-60 614
Jääkmaksumus	35 654	528	7 114	43 296
Amortisatsioonikulu	-6 593	-147	-3 358	-10 098
31.12.2011				
Soetusmaksumus	82 415	737	20 758	103 910
Akumuleeritud kulum	-53 354	-356	-17 002	-70 712
Jääkmaksumus	29 061	381	3 756	33 198
Ostud ja parendused	62 000	1 718	1 751	65 469
Maa ja varem kasutusel olnud ehitiste ost	62 000			62 000
Muud ostud ja parendused		1 718	1 751	3 469
Amortisatsioonikulu	-7 833	-216	7 345	-704
Muud muutused	0	0	-9 763	-9 763
31.12.2012				
Soetusmaksumus	144 415	2 455	12 746	159 616
Akumuleeritud kulum	-61 187	-572	-9 657	-71 416
Jääkmaksumus	83 228	1 883	3 089	88 200

Lisa 7 Immateriaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Arvutitarkvara	
31.12.2010		
Soetusmaksumus	5 815	5 815
Akumuleeritud kulum	-2 095	-2 095
Jääkmaksumus	3 720	3 720
Amortisatsioonikulu	-582	-582
31.12.2011		
Soetusmaksumus	5 815	5 815
Akumuleeritud kulum	-2 677	-2 677
Jääkmaksumus	3 138	3 138
Amortisatsioonikulu	-581	-581
31.12.2012		
Soetusmaksumus	5 815	5 815
Akumuleeritud kulum	-3 258	-3 258
Jääkmaksumus	2 557	2 557

Lisa 8 Laenukohustused

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Lühiajalised laenud				
Pangalaenud	7 234	7 234		
Muud laenud	6 500	6 500		
Lühiajalised laenud kokku	13 734	13 734		
Pikaajalised laenud				
Pangalaenud	33 980	0	18 636	15 344
Pikaajalised laenud kokku	33 980	0	18 636	15 344
Laenukohustused kokku	47 714	13 734	18 636	15 344
	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Lühiajalised laenud				
Muud laenud	1 500	1 500		
Lühiajalised laenud kokku	1 500	1 500		
Laenukohustused kokku	1 500	1 500	0	0

Tagatiseks panditud varade bilansiline (jääk)maksumus		
	31.12.2012	31.12.2011
Ehitised	60 760	0
Kokku	60 760	0

Lisa 9 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	14 853	14 853	0	0	
Võlad töövõtjatele	4 909	4 909	0	0	10
Maksuvõlad	6 156	6 156	0	0	4
Saadud ettemaksed	127 653	127 653	0	0	
Tulevaste perioodide tulud	127 593	127 593	0	0	
Muud saadud ettemaksed	60	60	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	153 571	153 571	0	0	

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	4 973	4 973	0	0	
Võlad töövõtjatele	3 714	3 714	0	0	10
Maksuvõlad	6 571	6 571	0	0	4
Saadud ettemaksed	29	29	0	0	
Muud saadud ettemaksed	29	29	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	15 287	15 287	0	0	

Lisa 10 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Töötasude kohustus	4 339	2 973
Puhkusetasude kohustus	570	741
Kokku võlad töövõtjatele	4 909	3 714

Lisa 11 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Tingimuslikud kohustused		
Võimalikud dividendid	78 466	467 663
Tulumaksukohustus võimalikelt dividendidelt	20 858	124 316
Kokku tingimuslikud kohustused	99 324	591 979

Lisa 12 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 13 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	91 332	72 694
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	75 917	56 072
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	167 249	128 766
Kokku müügitulu	167 249	128 766
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301 Kirjalik ja suuline tõlge	164 979	126 102
68201 Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	2 192	2 382
85601 Haridust abistavad tegevused	78	282
Kokku müügitulu	167 249	128 766

Lisa 14 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2012	2011
Alltöövõtutööd	35 604	22 293
Muud otsesed teenuse osutamise kulud	2 413	3 549
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	38 017	25 842

Lisa 15 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

	2012	2011
Üür ja rent	1 487	2 258
Energia	672	616
Elektrienergia	672	616
Mitmesugused bürookulud	18 520	16 485
Lähetuskulud	3 252	2 354
Riiklikud ja kohalikud maksud	373	224
Muud autokulud	8 816	5 631
Jooksev remont	6 690	0
Muud	525	633
Kokku mitmesugused tegevuskulud	40 335	28 201

Lisa 16 Tööjõukulud (eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	46 972	40 919
Sotsiaalmaksud	16 136	14 201
Kokku tööjõukulud	63 108	55 120
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	5	4

Lisa 17 Seotud osapooled (eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2012		31.12.2011	
	Nõuded	Kohustused	Nõuded	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	615	0	0	0
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	44 616	5 000	300	0

2012	Ostud	Müügid	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed	Saadud laenud	Saadud laenude tagasimaksed
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	0	1 078	550	0	0
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	62 125	68 200	45 066	750	5 000	0
2011	Ostud	Müügid	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed	Saadud laenud	Saadud laenude tagasimaksed
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	250	0	0	0	0	0
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	2 014	0	800	500	0	0

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	9 216	6 538

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 08.05.2013

osaühing Tõlkebüroo Pangloss (registrikood: 10576468) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ARTJOM DAVIDJANTS	Juhatuse liige	07.06.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	84 513
Aruandeaasta kasum (kahjum)	14 811
Kokku	99 324
Jaotamine	
Kokku	99 324

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	164979	98.64%	Jah
Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	68201	2192	1.31%	Ei
Haridust abistavad tegevused	85601	78	0.05%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Inge Davidjants	45101060369	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6031770
Faks	+372 6014999
E-posti aadress	teacher@pangloss.ee
Veebilehe aadress	www.pangloss.ee